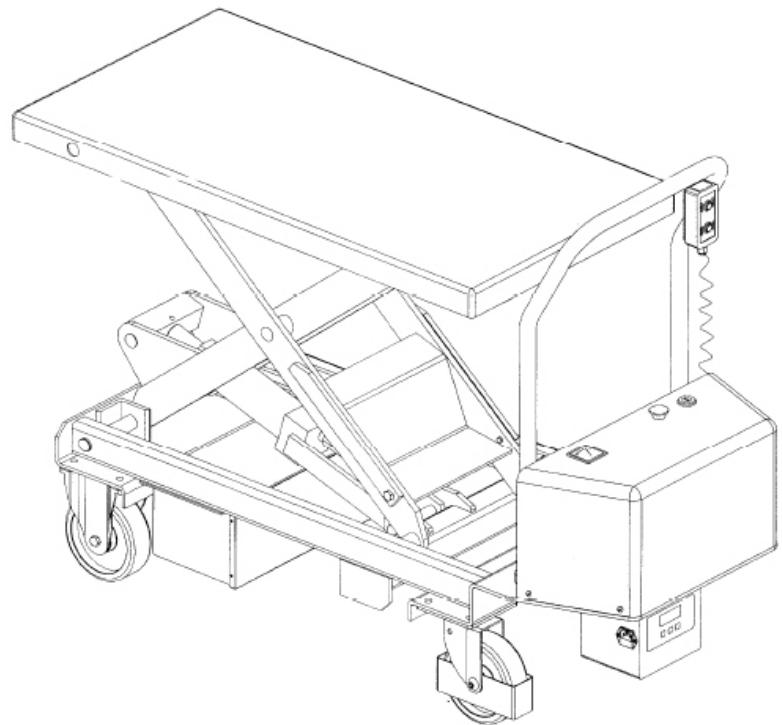


# INSTRUCTION HANDBOOK

## Electric Lifting Table



### **WARNING**

**Do not use the lifting table before reading and understanding these operating instructions.**

### **NOTE:**

- **Please check the designation of your present type at the last page of this document as well as on the ID-plate.**
- **Keep for future reference.**

Version 06/2012

ETF-SMS-002\_EN



## **FOREWORD**

Before operating the lifting table, read this ORIGINAL INSTRUCTION HANDBOOK carefully and understand the usage of the lifting table completely. Improper operation could create danger.

This handbook describes the usage of different lifting tables. When operating and servicing the lifting table, make sure, that it applies to your type.

Keep this handbook for future reference. If this or the warning/ caution labels are damaged or got lost, please contact your local dealer for replacement.

### ATTENTION:

- Environmentally hazardous waste, such as batteries, oil and electronics, will have a negative effect on the environment, or health, if handled incorrectly.
- The waste packages should be sorted and put into solid dustbins according to the materials and be collected disposal by local special environment protection bureau. To avoid pollution, it's forbidden to throw away the wastes randomly.
- To avoid leaking during the use of the products, the user should prepare some absorbable materials (scraps of wooden or dry duster cloth) to absorb the leaking oil in time. To avoid second pollution to the environment, the used absorbable materials should be handed in to special departments in terms of local authorities.
- Our products are subject to ongoing developments. Because this handbook is only for the purpose of operating / maintaining the lifting table, therefore please have understanding, that there is no guarantee out of particular features out of this handbook.

**NOTE: On this manual, the left sign means warning and danger, which can lead to death or serious injury if not followed.**



### **Copyright**

The copyright remains with the company, mentioned on the CE- certificate at the end of this document.

# TABLE OF CONTENTS

1. CORRECT APPLICATION .....	4
2. DESCRIPTION OF THE LIFTING TABLE .....	5
a. Overview of the main components .....	5
b. Main technical data .....	6
c. Description of the safety devices and warning labels.....	6
d. Identification plate .....	7
3. WARNINGS AND SAFETY INSTRUCTIONS .....	8
4. COMMISSIONING, TRANSPORTING, STORAGE/ REASSEMBLING .....	9
a. Commissioning .....	9
b. Transporting .....	9
c. Storage/ Reassembling .....	9
5. DAILY INSPECTION .....	9
6. OPERATING INSTRUCTIONS .....	10
a. Parking.....	10
b. Lifting .....	10
c. Working at Height .....	11
d. Lowering .....	11
e. Moving .....	11
f. Malfunctions.....	11
g. Emergency.....	12
7. CHARGING THE BATTERY .....	12
a. Installation and Removal.....	12
b. Charging .....	12
8. REGULAR MAINTENANCE.....	13
9. TROUBLE SHOOTING .....	16
10. WIRING/ CIRCUIT DIAGRAM.....	17
a. Electrical circuit diagram .....	17
b. Hydraulic circuit.....	17
11. DECLARATION OF CONFORMITY (valid, if sold within the EU).....	18

# 1. CORRECT APPLICATION

It is only allowed to use this lifting table according to this instruction handbook.

This table is a mobile lifting table designed to lift or lower a clearly defined load.

Do not use this table for other purpose than its intended use.

A wrong usage can cause human injuries or can damage equipment.

The operator/ the operating company has to ensure the correct usage and has to ensure, that this table is used only by staff, which is trained and authorized to use this table.

The table has to be used on substantially firm, smooth, level and prepared surfaces.

Driving with the load lifted is not allowed. The load must be placed approximately on the longitudinal centre plane of the table. The capacity is marked on capacity sticker as well on the Identification plate. The operator has to consider the warnings and safety instructions.

The table is intended to be used for indoor applications with ambient temperatures between +5°C and + 40°C.

Operating lighting must be minimum 50 Lux.

## Modification

No modifications or alterations to this lifting table which may affect, for example, capacity, stability or safety requirements of the truck, shall be made without the prior written approval of the original truck manufacturer, its authorized representative, or a successor thereof. This includes changes affecting, for example braking, steering, visibility and the addition of removable attachments. When the manufacturer or its successor approve a modification or alteration, they shall also make and approve appropriate changes to capacity plate, decals, tags and operation and maintenance handbooks.

By not observing these instructions, the warranty becomes void.

## 2. DESCRIPTION OF THE LIFTING TABLE

### a. Overview of the main components

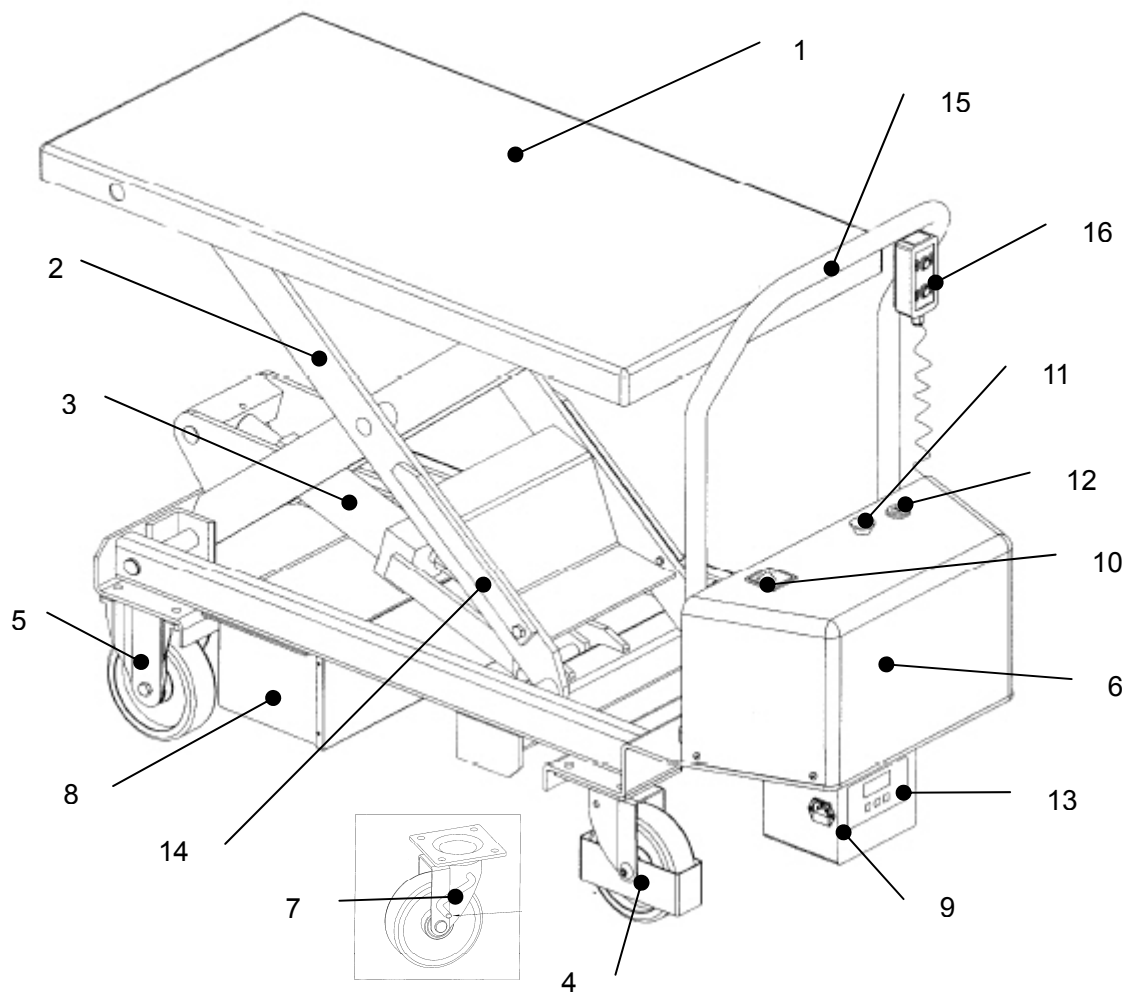


Fig.1: Overview

- |   |                     |    |                              |
|---|---------------------|----|------------------------------|
| 1 | Loading platform    | 9  | Charger                      |
| 2 | Lift mechanism      | 10 | Voltmeter                    |
| 3 | Hydraulic cylinder  | 11 | Emergency button             |
| 4 | Steering castors    | 12 | Key switch                   |
| 5 | Castor              | 13 | Charging indicator           |
| 6 | Hydraulic aggregate | 14 | Safety mechanism (metal bar) |
| 7 | Parking brake       | 15 | Pushing/ Pulling bracket     |
| 8 | Battery             | 16 | Operator control panel       |

## b. Main technical data

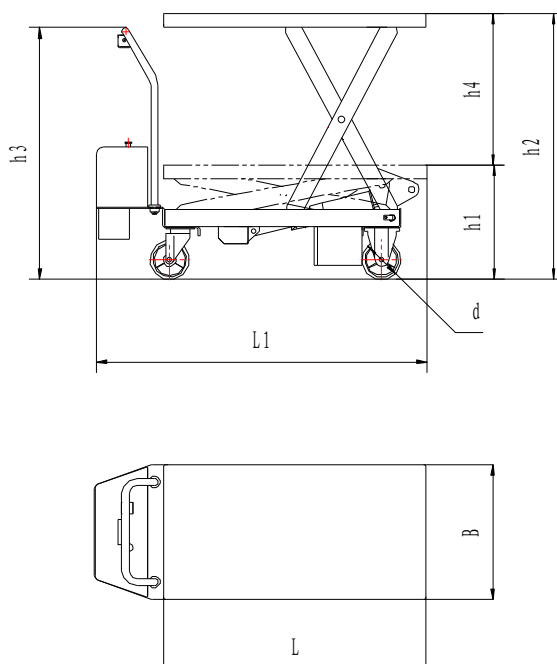


Fig. 2: Technical data

Table 1: Main technical data for standard version

			ETF 30	ETF 50	ETF 75	ETF D35
Capacity		kg	300	500	750	350
Max table height	$h_2$	mm	880	1025	970	1300
Min. table height	$h_1$	mm	290	440	420	370
Table/ platform size	(LxBxH)	mm	850x500x50	1010x520x50	1000x510x55	910x500x53
Caster wheel- dimension	$\varnothing$ x w	mm	$\varnothing$ 125x40	$\varnothing$ 150x48	$\varnothing$ 147x50	$\varnothing$ 125x40
Overall length	$L_1$	mm	1145	1305	1345	1210
Height of handle from the ground	$h_3$	mm	920	970	935	920
Vertical lifting	$h_4$	mm	590	585	550	930
Lifting speed with load/without load		mm/s	65/94	65/94	70/80	90/110
Lowering speed with /without load		mm/s	98/74	98/74	50/35	100/90
Lifting cycle (fully charged)			app. 120	app. 100	app. 100	app. 100
Operating voltage		V	24V	24V	24V	24V
Lifting motor		kW	0.8	0.8	0.8	0.8
Battery capacity		Ah (C20)	30Ah (4x12V15Ah)	24Ah (2x12V24Ah)	30Ah (4x12V15Ah)	30Ah (4x12V15Ah)
Max. operating pressure		MPa	16	16	16	16
Battery weight (+/-1.5kg)		kg	18	17	18	18
Charger (built-in) 24V4A		h	8.5Hr	8.5Hr	8.5Hr	8.5Hr
Protection code		IP	IP54	IP54	IP54	IP54
Approx lifting time to full height		s	10	10	12	10
Net Weight (without battery)		kg	116	157	160	142
Noise emission		dB (A)	< 70dB	< 70dB	< 70dB	< 70dB

## c. Description of the safety devices and warning labels

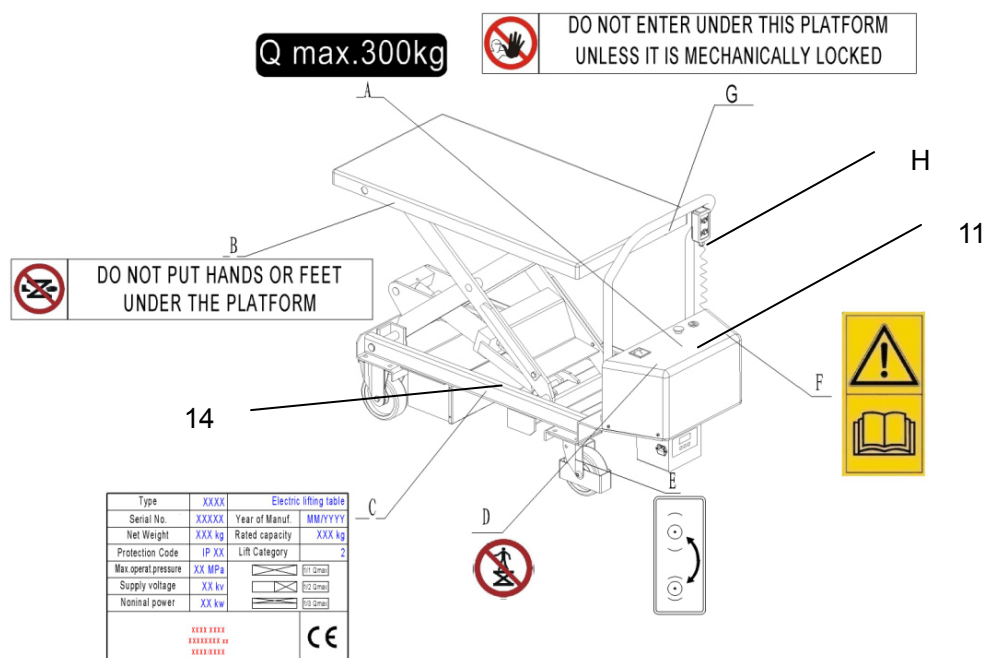


Fig. 3: Safety and warning labels

- A Capacity sticker (both sides, sample for illustration only, capacity might be different)
- B Sticker finger shearing and crushing (both sides)
- C Identification plate (ID-plate)
- D Not enter on platform sticker
- E Brake sticker
- F Sticker to read this instruction
- G Prohibit decal
- H Direction movement marking
- (11) Emergency stop button
- (14) Safety bar

The safety bar (14) must be folded out after the platform is lifted to ensure that neither crushing nor shearing risk can arise from unintended lowering or malfunctions. Before lowering it must be back into its initial position.

The lifting table has an emergency stop button (11), which stops all lifting/ lowering functions in emergencies. To activate this function, push this red button. Before deactivating this function by turning and pulling this button, make sure, that there are no failures according to the pre-shift checks, described in chapter 4 and that the dangerous situation or failure is eliminated and the lifting table is not damaged.

 DO NOT ENTER UNDER THIS PLATFORM UNLESS IT IS MECHANICALLY LOCKED  
DO NOT PUT HANDS OR FEET UNDER THE PLATFORM

#### d. Identification plate

- 1 Designation, type
- 2 Serial number



- 3 Own mass/ net weight in kg
- 4 IP- Protection code
- 5 Max. operating pressure in MPA
- 6 Supply voltage in V
- 7 Nominal power in kW
- 8 Name and address of the manufacturer
- 9 Allowed load distribution
- 10 Lift category 2 according to EN 1570
- 11 Rated capacity in kg
- 12 Manufacturing date

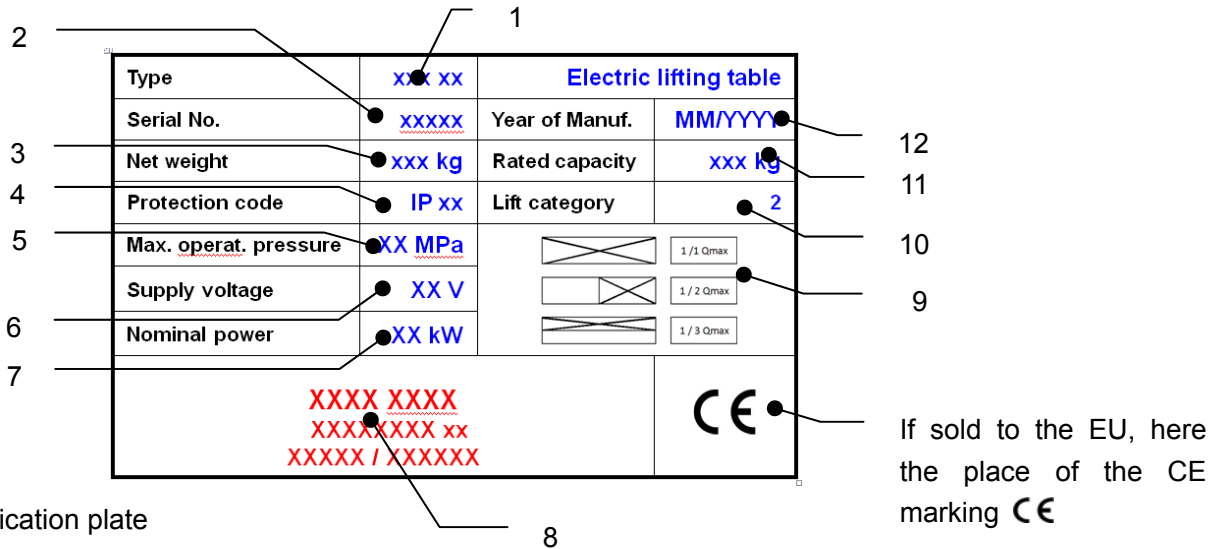


Fig. 4: Identification plate

### 3. WARNINGS AND SAFETY INSTRUCTIONS



#### **DO NOT**

- Put foot or hand in the scissors lifting mechanism.
- Allow other person then the operator to stand in front of or behind the table when it is moving or lifting/lowering.
- Move the table when table is in raised position. Load could fall down.
- Enter under table.
- Overload the table.
- Put foot in front of rolling wheel, Injury could result.
- Use the table on a slope or inclined surface, the table may become uncontrollable and create danger.
- Lift people. People could fall down and suffer severe injury.

Watch difference in floor levels when moving the lifter. Load could fall down or the lifting table could get uncontrollable.



#### **DO NOT**

- Lower table too fast. Load could fall down and create danger. Lower speed controller is available for safety purpose.

- Side or end load. Load must be distributed on at least 80% of table area.
- Use table with unstable, unbalanced loosely stacked load.
- Use table without manufacturer's written consent.
- Supply on board charger with AC voltage other than 110V or 220V.

Keep watching the condition of load. Stop operating table if load becomes unstable. Brake table and activate the emergency button by pushing when sliding load on or off the table. Practice maintenance work according to regular Inspection. This table is not designed to be water resistant. Use table under dry condition. Prolonged continuous operation might cause damage of the power pack. Stop operation if temperature of hydraulic oil is too high.

## 4. COMMISSIONING, TRANSPORTING, STORAGE/ REASSEMBLING

### a. Commissioning

For the commissioning following information are relevant:

Table 2: Commissioning data

Type	ETF 30	ETF 50	ETF 75	ETF D35
Commissioning weight	app. 140 kg	app. 177 kg	app. 180 kg	app. 162 kg
Dimensions [mm]	1260x620x645	1420x670x680	1480x735x700	1360x590x640

After receiving this lifting table you have to do following before firstly operating the table:

- Check if all parts are included and not damaged
- Installation of the pulling/pushing bracket (15).
- Eventually installation of the batteries according to chapter 7.
- Charging the batteries according to chapter 7.
- Do the work according to the daily inspections as well as functional checks.

### b. Transporting

For transporting, remove the load, lower the table to the lowest position and fix the table lash the table safe with dedicated lashing straps.

### c. Storage/ Reassembling

For storage, remove the load, lower the table to the lowest position, grease all in this handbook mentioned greasing points (regularly inspection) and eventually protect the table against corrosion and dust. Jack the table safety, so that there will be no flattening after storage. For reassembling remove the pushing/ pulling bracket (15) in the opposite way you assembled this before.

## 5. DAILY INSPECTION

This chapter describes pre-shift checks before putting the truck into operation. Daily inspection is effective to find the malfunction or fault on this table. Check table on the

following points before operation. Remove load from table and when servicing, please use the safety mechanism (14) to prevent table from lowering.



**DO NOT USE THE TABLE IF ANY MALFUNCTION OR FAULT IS FOUND. HYDRAULIC LEAKAGE CAN CAUSE MALFUNCTIONS AND LOSS IN THE LIFTING FUNCTION.**

- Check for scratch, bending or cracking on the table.
- Check if there is any oil leakage from the cylinder.
- Check the vertical creep of table.
- Check the smooth movement of the wheels.
- Check the function of the brake.
- Check if all the bolts and nuts are tightened firmly.
- Check the storage level by turning the circuit breaker on.
- Check the lifting and lowering conditions by switching buttons on.
- Check if there are broken hoses or broken electric wires by eyes.

## 6. OPERATING INSTRUCTIONS



- When operating the lifting table, the operator has to wear safety shoes.
- The table is intended to be used for indoor applications with ambient temperatures between +5°C and + 40°C.
- The operating lighting must be minimum 50 Lux.
- It is not allowed to use the table on angled surfaces!

### a. Parking



Brake the table when not moving it in order to prevent sudden movement.

The brake (7) is equipped with the swivel caster on the right.

- Braking, press the brake pedal (7).
- Releasing, lift up the brake pedal (7).
- Turn the key switch (12) to the “off” position and remove the key.

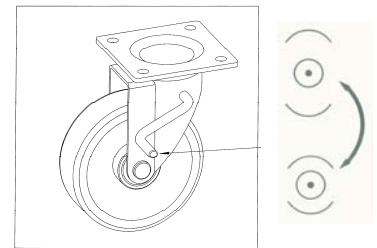


Fig. 5: Parking brake

### b. Lifting



- Do not overload table. Stay within the rated capacity.
- Do not side or end load. Load must be distributed on at least 80% of table area (1).
- Prolonged continuous working might cause damage of hydraulic power pack.
- Stop operation if temperature of hydraulic oil is too high.
- Do not lift people. People could fall down and suffer severe injury.
- Before lifting a load, ensure that the load is stable and can't fall down; in case of doubt, fix the load with designated lashing equipment.

Insert the key into the key- switch (12). Turn the key- switch to the “On” position (Eventually deactivate the emergency button (11).

Press the switch for lifting on the operator control panel (16) and the table lifts up to the desired position ranging vertical travel. Load only the designated capacity, which is:

- ETF 30      300 kg
- ETF 50      500 kg
- ETF 75      750 kg
- ETF D35    350 kg



**DO NOT OVERLOAD THE TABLE!**

The capacity sticker (A) shall be clearly and permanent visible from the operating position.

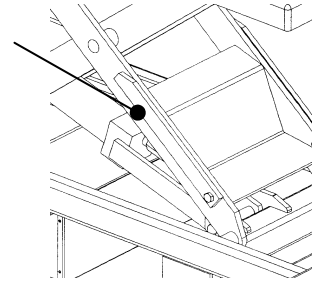
### c. Working at Height



- While working at height the safety mechanism (14) must be activated to prevent unintended lowering, what can cause permanent injuries or damages.

If the table is lifted, move/ turn out the safety mechanism (14).  
Before lowering, turn this metal bar back to its initial position.

14



**Fig. 6:** Safety mechanism

### d. Lowering



- Do not put foot or hand in scissors mechanism.
- Do not lower table with load too fast and stop suddenly. Impact load could be created and table could be damaged.

Insert the key into the key- switch (12). Turn the key- switch to the “On” position (Eventually deactivate the emergency button (11).

Press the switch for lowering on the operator control panel (16) and the table lowers down to the desired position ranging vertical travel.

### e. Moving



#### **DO NOT**

- Move the table on a slope or inclined surface. Lifting table may become uncontrollable and create danger.
- Allow other person stand in front of or behind table when it is moving.
- Move table when table is in raised position. Load could fall down.
- Put foot in front of rolling wheels. Injury could result.
- Move the table if the visibility is insufficient.

Watch difference of floor level when moving lifter. Load could fall down.

- Make the load stable to prevent it from falling down.
- Lower the table down before moving.
- Release the brake (7) and move the table by pushing or pulling the pushing/ pulling bracket (15).
- Keep watching the condition of load. Stop operating the table if load becomes unstable.

### f. Malfunctions

If there are any malfunctions or the table is inoperative, please stop using the lifting table and activate the emergency button (11) by pushing it. Place the table at a safe

place, if possible/necessary activate the safety mechanism (14) against lowering, park the table on a safe area by activating the parking brake (7) and lock the lifting table with the key (12). Inform immediately the manager and, or call your service. Start operating the table only if the reason for the malfunction was investigated and repaired.

### g. Emergency

In emergencies, push the emergency button (11). All electrical functions will be stopped. Keep safe distance. If possible activate the parking brake.

## 7. CHARGING THE BATTERY



- It is only allowed to use the in this chapter specified batteries.
- These batteries are maintenance free; re- filling is prohibited.
- Recycling of batteries undergoes national regulations. Please follow these regulations.
- By handling batteries, open fire is prohibited.
- In the area of battery charging neither burning materials nor burning liquids are allowed. Smoking is prohibited and the area must be ventilated.

The charger (9) is especially developed for the use with this lifting table. It offers automatic detection and tracking of the battery, until the charging is automatically completed.

- The lifting table is equipped with “maintenance free” sealed liquid acid batteries.
  - ETF 30/ ETF 75/ ETF D35    4 x 12V 15 Ah / Type BT-12M15AC
  - ETF 50                            2 x 12V 24 Ah / Type BT-12M24AT

### a. Installation and Removal

Install the batteries to the lifting table by opening the cover and inserting the batteries carefully. Prevent to have short-cuts during the installation.

Fix the connectors accordingly and consider the right connection of the battery poles. Finally assemble the cover.

The removal is in the opposite direction.

### b. Charging



- The attached automatic charger is only available for the optional voltage of 110V or 220V as referred.
- Check the wiring or confirm AC voltage when AC power Indicator of the charger shows abnormal by red flashlight.

Charging is necessary, if the battery voltage is lower than 9,6V. The voltage is shown on the voltmeter (10).

- Turn off the lifting table by turning the key switch (12) to the “off”- position.
- Connect the charger (9) with the included cable to the power socket.
- Charging starts automatically.
- The switch of charger turns off automatically, if the battery reaches 80% capacity or exceeds 12 hours in charging condition.
- Disconnect the charger with the power socket and store the charging cable for further charging-operations.
- The charging indicator (13) shows the charging voltage, the connection to the battery (battery-symbol is lighting), the charging-function (Power-symbol is lighting) as well as the finished charging (full-symbol is lighting).

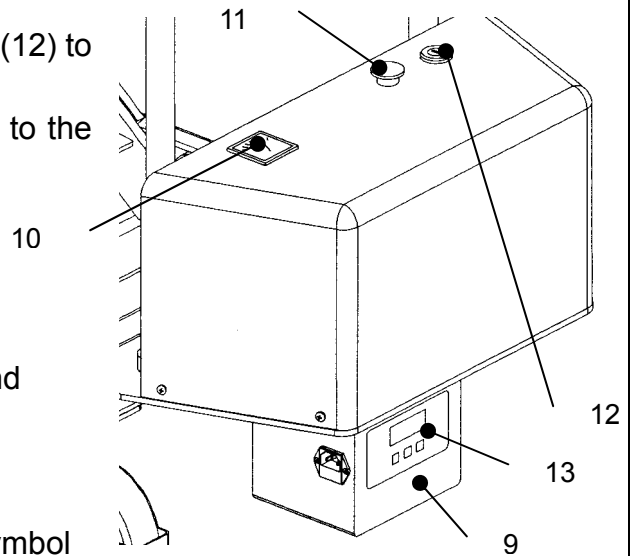


Fig. 7: Charger

## 8. REGULAR MAINTENANCE



- Only qualified and trained personnel are allowed to do service on this lifting table.
- Before servicing the table, remove the load and during servicing use the safety mechanism (14).
- If you need to lift the table, remove the battery and use designated lashing equipment. Before working, put safety devices (for instance designated lift jacks) under the table to protect against accidental lowering.
- Use approved and from your dealer released original spare parts.
- Please consider that oil leakage of hydraulic fluid can cause failures and accidents.
- It is allowed to adjust the pressure valve only from trained service technicians.

If you need to change the wheels, please follow the instructions above. The castors must be round and they should have no abnormal abrasion.

- Remove load from table and when servicing lifter, please use safety stopper to prevent table from lowering.
- Check the items emphasized in daily inspection (daily).
- Lubricate with grease the rails where roller moves. Also lubricate the grease nipples (monthly).
- Lubricate all the pivoting points and axles (every 6 months).
- Replace the hydraulic oil (every 12 months).

The required hydraulic fluid- type is:

- YA-N46
- viscosity is 41.4-50.6
- amount 2,5L



- For refilling the hydraulic fluid, you need to unscrew the hydraulic power pack and place this vertically. Then you can remove the oil tank and it is possible to check and refill the oil. Assembling must be done in the opposite direction. For this work please call the service.
- If you need to replace the hydraulic hoses, use only dedicated original parts according to the spare parts list.

Waste material like oil, used batteries or other must be probably disposed and recycled according to the national regulations and if necessary brought to a recycling company.



Before starting operating the lifting table check, if all markings and decals are in the right place and not damaged (acc. to chapter 2 c ). If necessary replace the decals. If major repair or replacement to a load supporting member of the lifting table has been carried out, following tests needs to be carried out. For this you need to have special skills.



**FOR THIS PLEASE CALL YOUR NEXT DEALER OR SERVICE!**

**Table 3:** Checking after major repair or replacements

Lifting table Practical test according to EN 1570				
	Content	Requirement	Data (if required)	Ok/ not ok
1	Function of the controls.	Ok/ not ok		
2	Emergency stop, Brakes, Safety bar, Safety switches	Ok/ not ok		
3	Lift table through one complete cycle.	0 x Q max.		
4	Operate the lifting table through one complete cycle.	1 x Q max.		
5	Lifting and lowering time (operated with the full load)	[s]		
6	Vertical creep with Q max.	10min. $\leq$ 5mm		
7	Maintenance blocking device under the platform	1 x Q max.		
8	Dynamic test	1.1x Q max. / 1cycle		
9	Pressure valve, use locking glue.	Pressure valve $\leq$ 110%		
10	Static test (raised height and max. stress on the structure)	1.25xQ max.		
11	Visual check (by normal vision)	No deformation or damage of all parts		
12	Operation of braking or holding devices.	Ok/ not ok		
13	Additionally equipment operation.	Ok/ not ok		
14	Overturning conditions	0.5x Q max. sideways		





## 9. TROUBLE SHOOTING



- If the table has malfunctions follow the instructions, mentioned under chapter 7 f.

Table 5: Trouble shooting

TROUBLE	CAUSE	REPAIR
Table does not rise while motor does not run.	Faulty wiring	Check the wiring referring to the actual wiring diagram.
	Battery cord is disconnected.	Connect the battery cord.
	Battery charge is insufficient.	Charge the battery.
Table does not rise while motor runs.	Faulty relief valve adjustment	Adjust relief valve again.
	Faulty hydraulic pump.	Replace power pack.
	Shortage of hydraulic oil.	Add oil.
Vertical creep of table	Oil leakage in the lowering valve.	Replace the lowering valve.
	Oil leakage from hydraulic circuit	Check hydraulic circuit and repair.
Oil leakage from cylinder	Faulty sealing.	Replace sealing.
Oil leakage from piping or joint.	Insufficient tightening.	Tighten joint again.
Oil leakage from air breathing	Excessive quantity of oil.	Reduce oil quantity.
Battery fail to be charged	Battery is worn out.	Replace battery
Charger shows abnormal by red flash	Charger is not connected correctly.	Connect the charger correctly.
	Poles are reverse connected.	Interchange the connection of poles

# 10. WIRING/ CIRCUIT DIAGRAM

## a. Electrical circuit diagram

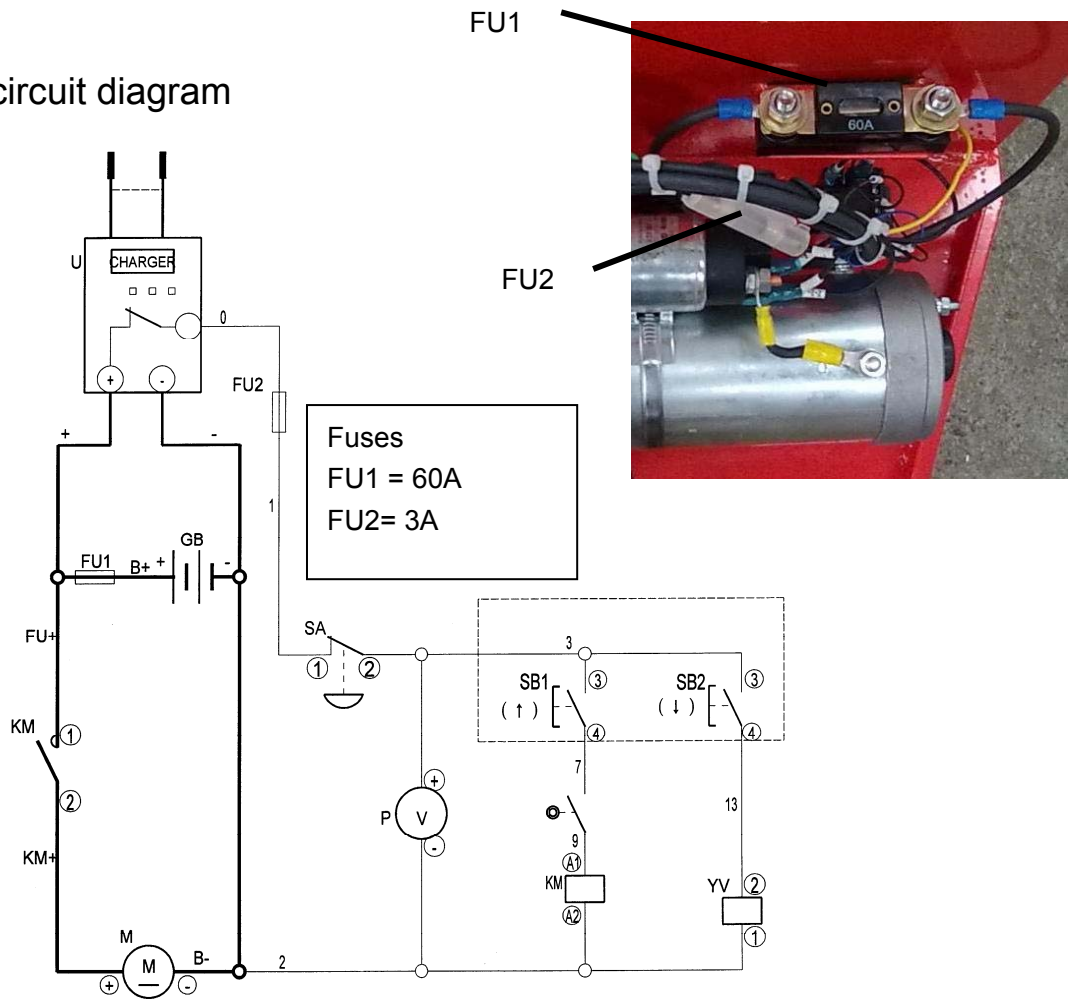


Fig. 8: Electric diagram

## b. Hydraulic circuit

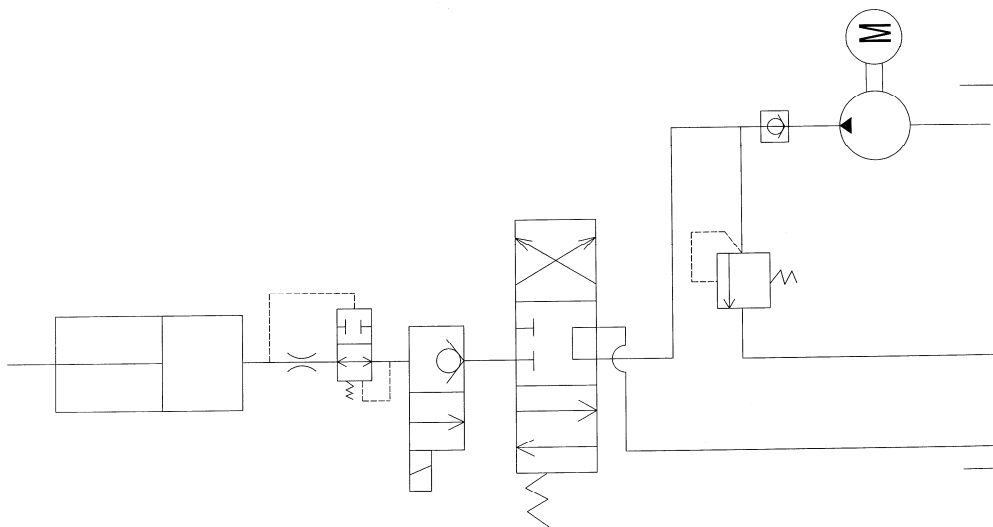


Fig. 9: Hydraulic Circuit

# 11. DECLARATION OF CONFORMITY (valid, if sold within the EU)

## **[GB] CE Declaration of Conformity**

The signatory hereby declares that the specified machine conforms to the EU Directive 2006/42/EC (Machine Directive) and 2004/108/EEC (Electro-Magnetic Compatibility, EMC) including their amendments as translated into national legislation of the member countries. The signatory is individually authorized to compile the technical documents.

## **[D] EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**

Der Unterzeichner bescheinigt hiermit, dass die im Einzelnen bezeichnete Maschine den Europäischen Richtlinien 2006/42/EG (Maschinenrichtlinie) und 2004/108/EG (Elektromagnetische Verträglichkeit - EMV) einschließlich deren Änderungen sowie dem entsprechenden Rechtsersatz zur Umsetzung der Richtlinien in nationales Recht entspricht. Der Unterzeichner ist bevollmächtigt, die technischen Unterlagen zusammenzustellen.

## **[E] DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE**

El signatario certifica por medio de la presente que la máquina especificada cumple con las Normas Europeas 2006/42/CE (Normativa para maquinarias) y 2004/108/CE (Compatibilidad electromagnética), incluyendo sus respectivas modificaciones, así como con el decreto-ley para la adaptación de las normas al derecho nacional. El signatario dispone de una autorización individual que le permite compilar la documentación técnica.

## **[F] DECLARATION DE CONFORMITE CE**

Par la présente déclaration, les soussignés certifient que le machines spécifié ci-dessus est conforme à la loi et aux directives européennes 2006/42/CE (directive sur les machines) et 2004/108/CEE (compatibilité électromagnétique - CEM), y compris aux modifications qui y sont apportées et à l'arrêté autorisant sa transposition en droit national. Chaque signataire est habilité à établir individuellement la documentation technique.

## **[NL] EG-CONFORMITEITSVERKLARING**

Ondergetekenden verklaren hierbij dat - volgens de nationale wetgeving van de Lidstaten - de hierboven vermelde opgegeven machina beantwoordt aan de bepalingen qua veiligheid bij machines (EG richtlijn 2006/42/EC) en electro-magnetische compatibiliteit (EG richtlijn 2004/108/EEC).

Ondergetekenden zijn ieder individueel gemachtigd het technisch dossier samen te stellen.

## **[P] DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE**

Pela presente, os signatários certificam que o máquina especificada está conforme às Directivas Europeias 2006/42/CE („Máquinas“) e 2004/108/CEE („Inocuidade Electromagnética - IEM“), incluindo as alterações das mesmas e o respectivo decreto-lei para a transposição em lei nacional. Cada um dos signatários está autorizado a proceder à elaboração da documentação técnica.

## **[I] DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE**

I sottoscritti dichiarano che il veicolo per trasporti interni a macchina specificato soddisfa le Direttive Europee 2006/42/EC (Direttiva Macchine) e 2004/108/EEC (Compatibilità elettromagnetica - EMV) comprese le relative modifiche, come pure il rispettivo decreto legislativo per la conversione delle direttive in diritto nazionale. I sottoscritti sono singolarmente autorizzati alla creazione della documentazione tecnica.

## **[BG] ЕВРОПЕЙСКА ОБЩНОСТ - ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ**

Подписаните удостоверяват с настоящето, че подробно описаното машина средство отговаря на европейския норматив 2006/42/EG (норматив за машини) и на 2004/108/EG (електро-магнетична съвместимост), включително с техните промени, както и на съответния указ за прилагане на нормативите в националното право. Подписаните при това са упълномощени поотделно да съставят техническата документация.

## **[CZ] EG - PROHLÁŠENÍ O SHODĚ**

Níže podepsaný tímto potvrzuje, že podrobný popis uvedené stroje odpovídá Evropským směrnicím 2006/42/EC (směrnice pro stroje) a 2004/108/EEC (elektromagnetická interference - EMV) včetně jejich pozdějších úprav, jakož i příslušným právním výnosům pro uplatnění příslušné směrnice v rámci národního práva. Každý z podepsaných jsou jednotlivě způsobilí k vytvoření technických podkladů.

## **[DK] EF-OVERENSSTEMMELSEERKLÆRING**

Undertegnede attesterer hermed, at det specificerede maskine stemmer overens med de Europæiske Direktiver 2006/42/EU (maskindirektiv) og 2004/108/EØF (elektromagnetisk kompatibilitet - EMC) samt med den modsvarende lovedtagelse til implementering af direktiver i den nationale lovgivning. De undertegnede er hver for sig beføjet til at sammenstille de tekniske dokumenter.

## **[EST] EL vastavusavaldus**

Allakirjutatud tõendavad käesolevaga, et üksikasjaliselt kirjeldatud täpsustatud masin vastab Euroopa direktiividele 2006/42/EÜ (Direktiiv masinate kohta) ja 2004/108/EMÜ (Elektromagnetiline sobivus - EMS) kaasa arvatud nende muudatud ja nendele vastavatele õigusmäärustele direktiivide muutmiseks siseriiklikuks õiguseks. Iga allakirjutanu üksikult on volitatud koostama tehnilist dokumentatsiooni.

## **[FIN] EU-YHDENMUKAISUUSSELOSTUS**

Allekirjoittaneet todistavat täten, että kukin erikseen mainittu omalla voimanolähteellä varustettu tehdaskone vastaa EU-direktiivien 2006/42/EC (koneenrakennusdirektiivi) ja 2004/108/EEC (sähkömagneettinen yhteensopivuus – EMC) määräyksiä sekä niiden muutoksia ja niiden kansalliseen lainsäädäntöön soveltamista koskevaa oikeussäätöä. Jokaisella allekirjoittaneista on oikeus itsenäisesti laatia asiaankuuluvia teknisiä asiakirjoja.

## **[GR] ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΟΚ**

Οι υπογράφωντες βεβαιώνουν διά της παρούσης ότι το συγκεκριμένο μηχάνημα συμμορφώνεται προς την Κοινοτική Οδηγία 2006/42/ΕΚ («Μηχανήματα») και 2004/108/ΕΟΚ (Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας, ΗΜΣ), καθώς και οι τροποποιήσεις τους, όπως μεταφράστηκε στην εθνική νομοθεσία των χωρών μελών. Οι υπογράφωντες είναι σε κάθε περίπτωση εξουσιοδοτημένοι ατομικά να καταρτίσουν τα τεχνικά έγγραφα.

## **[H] EU KONFORMITÁSI NYILATKOZAT**

Alulírottak ezennel igazolják, hogy a részletesen leírt a megadott gép megfelel a 2006/42/EC (Gép-Irányelv) és a 2004/108/EEC (Elektromágneses összeférhetőség - EMV) Európai Irányelveknek, beleértve azok módosításait, valamint az irányelvek nemzeti jogba történő átültetésére irányuló megfelelő jogi rendelkezést. Továbbá az alulírottak mindegyike rendelkezik meghatalmazással arra nézve, hogy összeállíthatja a műszaki dokumentációt.

## **[LT] ES atitikimø deklaracija**

Žemiau pasirašę asmenys patvirtina, kad atskirai aprašytas nurodyta mašina atitinka Europos Sąjungos direktyvas 2006/42/EB (Mašinų direktyva) ir 2004/108/EEB (Elektromagnetinis suderinamumas – EMS) įskaitant jų pakeitimus, o taip pat ir atitinkamą teisės aktą dėl direktyvų įgyvendinimo nacionalinėje teisėje. Kiekvienas iš pasirašiusių asmenų turi teisę ruošti techninę dokumentaciją.

## **[LV] ES atbilstības deklarācija**

Ar zemāk redzamajiem parakstiem tiek apliecināts, ka norādīts mašina atbilst Eiropas Savienības normatīvam 2006/42/EG (Mašīnu normatīvas) un 2004/108/EWG (Elektromagnētiskā atbilstība – EMV), ieskaitot to izmaiņas, kā arī atbilstošos tiesiskos rīkojumus normatīvu pielāgošanai nacionālajai likumdošanai. Parakstu īpašnieki ir atsevišķi pilnvaroti sastādīt tehniskās dokumentācijas.

## **[N] EU-KONFORMITETSERKLÆRING**

Undertegnede bekrefter hermed at de enkelte betegnede maskin med kraftdrift tilsvarer de europeiske retningslinjene 2006/42/EC (maskinretningslinje)

og 2004/108/EEC (elektromagnetisk fordraglighed - EMV) inklusiv disses endringer og den tilsvarende rettsforordning til omsetning av nasjonal rett. Hver undertegnede er fullmektig til å sette sammen de tekniske dokumentene.

#### **[PL] DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z NORMAMI UE**

Niżej podpisani potwierdzają niniejszym, że opisany tutaj, napędzany określona maszyna spełnia wymagania określone w dyrektywach Europejskich 2006/42/EC (Maszyny) i 2004/108/EEC (Nieszkodliwość elektromagnetyczna - EMC) wraz z ich późniejszymi zmianami oraz odpowiednimi rozporządzeniami mającymi na celu przekształcenie tych dyrektyw w prawo krajów członkowskich. Niżej podpisani są pojedynczo upoważnieni do zestawiania dokumentacji technicznej.

#### **[RO] DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE**

Subsemnații adevăresc prin prezenta că vehiculul de specificat mașină descris individual corespunde directivelor europene 2006/42/CE (Directiva privind mașinile) și 2004/108/CEE (Compatibilitatea electromagnetică - CEM) inclusiv modificărilor lor precum și actului legislativ corespunzător pentru transpunerea directivelor în drept național. Subsemnații sunt fiecare în parte împuterniciți să întocmească documentația tehnică.

#### **[RUS] Декларация соответствия стандартам ЕС**

Настоящим лица, подписавшие документ, удостоверяют, что машина с указанной спецификацией соответствует европейским стандартам 2006/42/EG (Транспортная директива) и 2004/108/EWG (Электромагнитная совместимость - EMC), включая изменения в них, а также соответствующим национальным стандартам и нормам. Каждое по отдельности лицо, подписавшее документ, имеет полномочия для составления технической документации.

#### **[S] EG-KONFORMITETS FÖRKLARING**

Undertecknarna intygar härmed att det i detalj betecknade maskin uppfyller de Europeiska direktiven 2006/42/EG (Maskindirektiv) och 2004/108/EEG (Elektromagnetisk tålighet - EMV), inklusive ändringarna i detta och den motsvarande rättsförordningen för att omsätta direktiven i nationell rätt. Undertecknarna har var för sig fullmakt att sammanställa den tekniska dokumentationen.

#### **[SK] vyhlásenie o zhode**

Dolu podpísaní týmto potvrdzujeme, že podrobný popis uvedené stroje zodpovedá Európskym smerniciam 2006/42/EC (ernica pre stroje) a 2004/108/EWG (elektromagnetická tolerancia – EMV) vrátane jeho neskorších úprav, rovnako zodpovedá aj príslušným právnym nariadeniam na uplatnenie smerníc v rámci národného práva. Každý z podpísaných je jednotlivo splnomocnený na vytvorenie technických podkladov.

#### **[SLO] EU IZJAVA O SKLADNOSTI**

Podpisani s tem potrjujemo, da posamično označeno določeno stroj vozilo odgovarja Evropski direktivi 2006/42/EC (Direktiva o strojih) in 2004/108/EEC (Elektromagnetna skladnost - EMV) vključno z njihovimi spremembami ter ustrezno pravno uredbo o prevzemu smernic v nacionalno pravo. Podpisniki so vsakokrat posamezno pooblaščenji za izdajanje tehnične dokumentacije.

#### **[TR] AB Uygunluk Açıklaması**

İmza sahibi şahıslar, ayrıntıları belirtilen makine aracının, 2006/42/EC (Makine Yönergesi) ve 2004/108/EEC (Elektromanyetik Uyumluluk – EMC) no'lu Avrupa Yönergelerine ve bunların değişiklik sonucu oluşan metinlerine ve yönergelerin milli hukuk hükümlerine dönüştürülmesine dair ilgili hukuk karamamesine uygun olduğunu tasdik ederler. İmza sahibi şahıslar teknik dosyaları bir araya getirmek için münferiden vekil tayin edildi.

- (1) Type/ Typ/ Tipo/ Modello/ Түппи/ Tipo / ΤΥΠΟΣ/ Τίπος/ Τίπ/ Тип/ Tips/ Tipas/ Tüüp:
- (2) Serial No./ Serien-Nr./ N°. de série/ Seriennummer/ N° de serie/ Numero di serie/ Serienr./ Sarjanro/ αυξάνων αριθμός/ Serionév číslo/ Szériaszám/ Nr. Seryjny/ Serijska številka/ Výrobné číslo/ Серийный номер/ Seri No./ Seerianr./ Sērijas Nr./ Serijos numeris:
- (3) Year of constr./ Baujahr/ Année de constr./ Bouwjaar/ Año de constr./ Anno di costruzione/ Produktionsår/ Byggeår/ Tillverkningsår/ Valmistusvuosi / Ano de fabrico / έτος κατασκευής/ Rok výroby/ Gyártási év/ Rokprodukcji / Letnik / Год изготовления / Üretim yılı / Väljallaskeasta / Izgatavošanas gads / Gamybosmetai
- (4) Manufacturer or his authorized representative in Community/ Hersteller oder in der Gemeinschaft ansässiger Vertreter/ Fabricant ou son mandataire établi dans la Communauté/ Fabrikant of zijn in de Gemeenschap gevestigde gemachtigde/ Fabricante o representante establecido en la Comunidad/ Construtor ou Representante estabelecido na Comunidade/ Costruttore oppure il suo rappresentante nella Comunità/ Fabrikant eller dennesi Fællesskabet etablerede befuldmægtigede/ Produsent eller agent innen felleskapet/ Tillverkare eller representant inom EU/ Valmistaja tai yhteisömaassa oleva edustaja / V'robce nebo jeho zastoupení/ Gyártó / producent albo jego przedstawiciel w EG (Wspólnota Europejska)/ Κατασκευαστής ή όκηνο ηνπηθώλ αληηπξνζώπσλ/ Üretici ya da Bölgedeki Yetkili Temsilci/ Proizvajalec ali pooblaščenji zastopnik s sedežem v EU/ Výrobca alebo zástupca so stálym bydliskom v EÚ / Изготовитель или его представитель, зарегистрированный в стране Содружества/ Tootja või organisatsioonis paiknev esindaja/ Ražotājs vai vietējais uzņēmuma pārstāvis / Gamintojas arba šalyje reziduojantis atstovas:
- (5) Date/ Datum/ Data/ Fecha/ datum/ Dato/ päiväys/ Kuupäev/ Datums/дата / Dátum/ dátum/ tarih/ ημερομηνία
- (6) Authorised signatory/ Im Auftrag/ pour ordre/ Incaricato/ Por orden de/ por procuração/ op last van/ på vegne af/ på uppdrag/ Etter oppdrag/ psta./ Ülesandel / pavedus / v.i. / По поручению / megbízásából / длпжносно лице / z pověření / z roverenja / po nalogu / na polecenie / din sarcina / adina / θαη' εληνηή

If you can read this text:

- Your truck might be sold outside the EU; this declaration is then not valid.
- Or the declaration is not complete.  
In this case please ask for a copy